

MCI Session, January 10, 2015

Paraliturgical Hymns

Handouts

Copies of the Byzantine Seminary Press leaflet, *Spiritual Songs of the Carpatho-Ruthenian Tradition*, and the Byzantine Catholic Hymnal were distributed to all who did not have them, along with the following sheet music. (Items with an asterisk are under copyright and not included with the downloadable handouts for this class.)

"How Glorious is Our God in Sion" *
an alternate version of "So Great is God"

"O Holy Spirit"
an expanded version with refrain (Fr. Michael Sopoliga)

From Msgr. Levkulic's Hymns of the Great Fast:

"At the Most Holy Cross of our Savior"

"Have Mercy on Me, O My God" (hymn version of Psalm 50)

"O Son of David" (hymn for Palm Sunday)

"Rejoice Today" (another hymn for Palm Sunday)

"Let All Profess: Christos Voskres" *
hymn for Pascha

"The Lord Ascends" (hymn for Ascension)

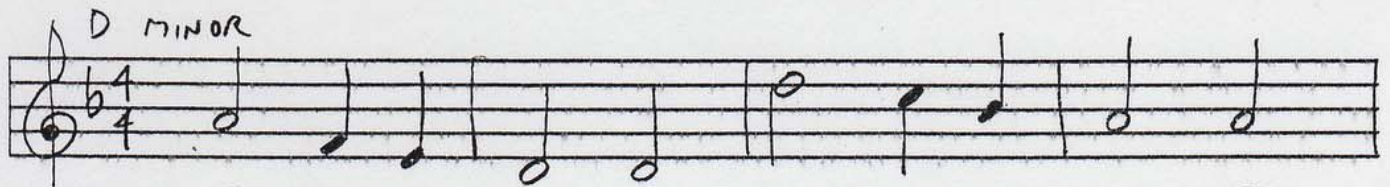
"God Now is Born Here"
alternate version by J. Michael Thompson of "God's Son is Born"

"There is News in Bethlehem"
alternate version by Jerry Jumba of "In the Town of Bethlehem"

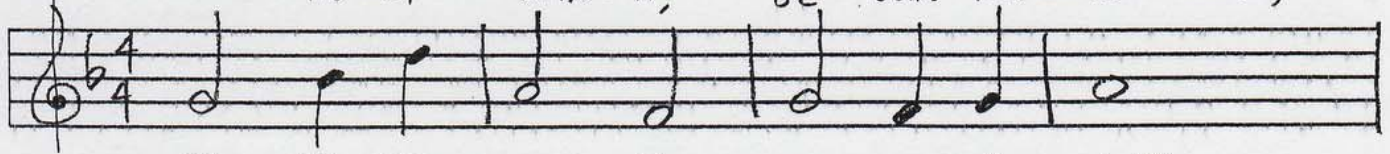
Some of these may require modification before permanent inclusion in a hymnal.

Copies of the *Marian Hymnal* and *Hymns for Great Lent* were also handed out for use during the class, and a copy of the 1913 Uzhorod *Pisennik* was passed around for examination.

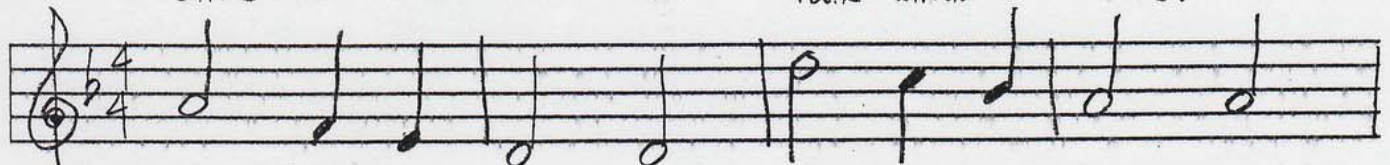
O HOLY SPIRIT



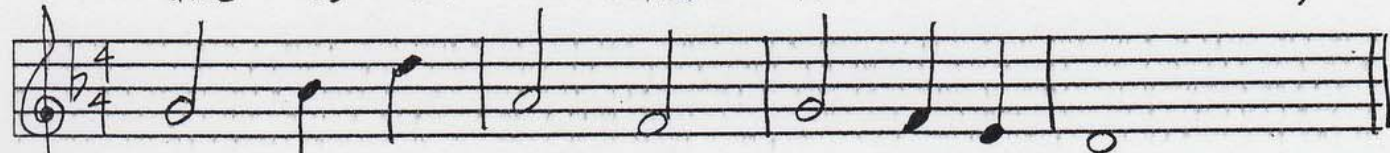
O HO-LY SPIR-IT, MIGH-TY DE-FEND-ER,
O HO-LY SPIR-IT, TREAS-URY OF BLESS-INGS
O HO-LY SPIR-IT, BE OUR PRO-TECT-OR,



TO ALL WHO LOVE YOU COM-FORT YOU GIVE.
COME AS WAS PRO-MISED, LIFE GIV-ING, FLAME.
SHEL-TER US UN-DER YOUR WINGS OF LOVE.



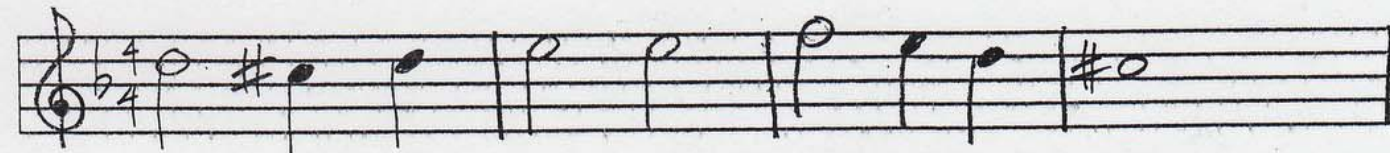
EV-'RY WHERE PRES-ENT, FOUN-TAIN OF VIR-TUES,
COME DWELL WITH-IN US, QUICK-EN OUR COOL HEARTS,
GIVE US THE COUR-AGE TO BE MORE TRUST-ING,



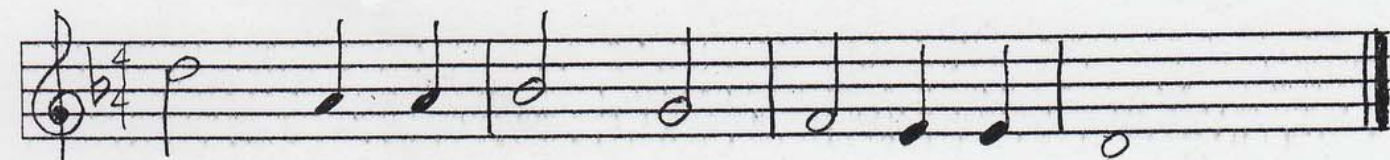
WITH-OUT YOUR KIND-NESS, NO ONE COULD LIVE.
STRENGTH-EN OUR PUR-POSE, TO PRAISE YOUR NAME.
OF YOUR SWEET GUI-DANCE, DOWN FROM A-BOVE.



O HO-LY SPIR-IT, TO YOU WE SING



BE OUR PRO-TECT-OR, UN-DER YOUR WING.



YOU GIVE US COM-FORT, BLESS-INGS YOU BRING.

AT THE MOST HOLY CROSS

KRESTU TVOJEMU

English by Rev. Msgr. William Levkulić

1. At the most ho - ly Cross of our Sa - vior,
2. At the most ho - ly Cross of our Sa - vior,

1. we bow in hon - or and sing our praise;
2. now and for - e - ver we bow our head.

1. we praise Your suf - fring and all Your tor - ments,
2. In Your great mer - cy You poured out Your life,

1. for it was by them You saved us all.
2. sav - ing all sin - ners with such great love.

BENEATH YOUR CROSS I STAND

POD KREST' TVOJ STAJU

English by Rev. Msgr. E. Dunda
and Rev. William Levkulić

1. Be - neath Your Cross I stand, O Sav - ior hear my
2. For me You suf - fered shame; for me You suf - fered
3. From You I'll ne - ver turn; for me Your last breath

1. re - quest. Turn me from all sin; let me feel re -
2. Your Cross. You paid for my sins; You paid for my
3. You spent. Let Your sev - en words, spo - ken from Your

1. morse; here let me pray and rest.
2. faults; You re - deemed man - kind lost.
3. Cross be my strength to re - pent.

HAVE MERCY ON ME, O MY GOD

ADAPTED SELECTED VERSES FROM PSALM 50

English adapted by Rev. Msgr. William Levkulic

Rev. B. Matyuk



1. Have mer - cy on me, O my God, in Your great
2. In the great - ness of Your mer - cy wipe a - way
3. For I ac - know - ledge my of - fense, my sin is
4. Cleanse me of my sins with hy - sop that I may



1. good - ness. For it is Your kind - ness
2. my of - fense. Wash a - way my guilt com -
3. be - fore me. A - gainst You I sinned and
4. be made pure. Wash me and I shall be



1. and great mer - cy that for - gives.
2. plete - ly, cleanse me of my sins.
3. have done e - vil in Your sight.
4. whi - ter than new - fall - en snow.

Let me hear the sounds of gladness,
Then shall my bones rejoice.
Turn away Your face from my sins,
Blot out all my guilt.

Give me a clean heart, O my God;
Renew my spirit.
Cast me not out from Your presence;
Fill me with Your life.

Free me from blood guilt, O my God;
You are my saving God.
Then shall my tongue speak out in joy
Of Your justice great.

O Lord, open my mouth and lips;
Your praise I shall proclaim.
A heart contrite with humbleness
You will not reject.

Hymn: Rejoice today

melody: Rad'ij duže nyňi / Iže Cheruvimy #1

Re - joi - ce to - day with all your heart, O daugh - ter Zi - on.

Here is your King com - ing to you, as He sits up - on a colt. Ze - cha - ri - ah

now pro - claims, Ze - pha - ni - ah joins with him to pro - claim the Mas - ter,

the Mas - ter. Ho - san - na in the high - est, He who comes is

bles - ed! En - ter now Je - ru - sa - lem, the Re - deem - er of the world.

Now we sing in glo - ri - ous praise, and pro - claim His ho - y Name,

"Ho - san - na in the high - est," for - ev - er.

English by Cantors Nicholas Calvin,
Michael Zaretsky, Jerry Jumba, and
Rev. Msgr. Alexis Mihalik

Divine Liturgy Propers

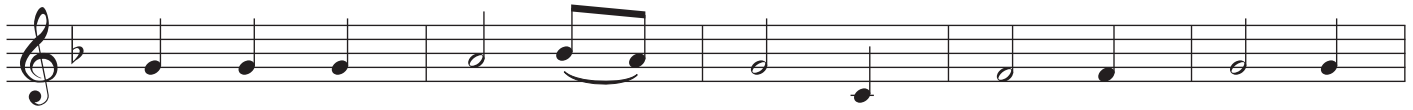
PALM SUNDAY

The Journey of Our Lord, God, and Savior Jesus Christ into Jerusalem

Hymn: O Son of David



1. The peo - ple in great throngs had gath - ered to greet our
2. That day the streets were filled with peo - ple; with palms and
3. Christ en - tered in this ho - ly ci - ty, an - oth - er
4. Come forth and greet the King of Glo - ry. He hum - bly comes



Lord in Je - ru - sa - lem. They called Him King and
branch - es, flow'rs in their hands, they waved them high and
proph - e - cy to ful - fill. We know that now their
in - to our midst to - day. Pro - claim Him King and



cried Ho - san - na, O Son of Da - vid, King of Is - ra - el,
cried Ho - san - na, O Son of Da - vid, King of Is - ra - el,
cries Ho - san - na, would change to Cru - ci - fy, A - way with Him,
cry Ho - san - na; an - nounce His king - dom which is here to stay;



O Son of Da - vid, King of Is - ra - el.
O Son of Da - vid, King of Is - ra - el.
would change to Cru - ci - fy, A - way with Him.
an - nounce His king - dom which is here to stay.

Source: Sister Servants of Mary Immaculate

English by Cantor George Sabol

The Lord Ascends

Hospod' Voznesesja

Duchovní Pisni, 1969

Translation & English Arrangement:

K. Dilks & J. Ferenchick

Lento



1. The Lord now as - cends in e - ver - las - ting glo - ry;
2. To Ga - li - lee we tra - vel on this bright day;
3. We glo - ri - fy our Sav - ior with the A - po - stles;
4. O Sa - vior, on this day, we ask for Your sav - ing gra - ces;



1. al - rea - dy co - vered in the beau - ty of the hea - vens!
2. the Sa - vior's as - cen - sion we glo - ri - fy with our hymns!
3. with all of the An - gels we join in the cho - rus!
4. send us, Your child - ren the help of the All - Ho - ly Spi - rit!

Refrain



We ex - tol You, O Sa - vior! We glo - ri - fy

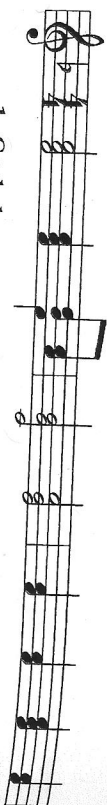


You, O Sa - vior! Who as - cen - ded, Who as - cen - ded in - to Hea - ven!

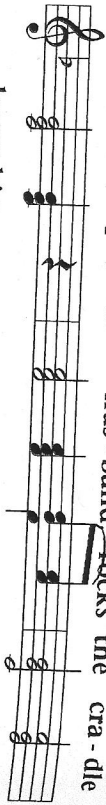
20. God Now Is Born Here

Words and melody:
Anonymous 17th - 18th c. Ukrainian
Translation: J. Michael Thompson

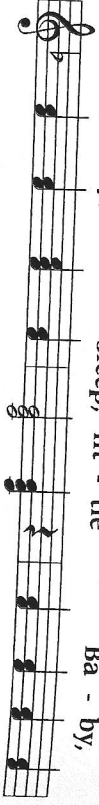
BOH SIA RAZHDANE



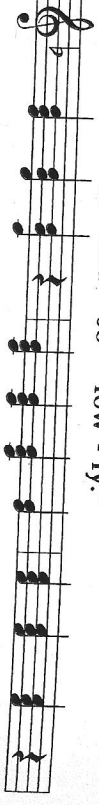
1. God born a mor - tal; who can claim to
2. Ma - ry, His Moth - er, lulls Him with her
3. Jo - seph, her hus - band rocks the cra - dle



know him: Je - sus we call Him;
sing - ing; Choirs of the an - gels
slow - ly; "Sleep, lit - tle Ba - by,



wor - ship let us show Him! Here the an - gels
tune - ful praise are bring - ing."
in Your bed so low - ly."



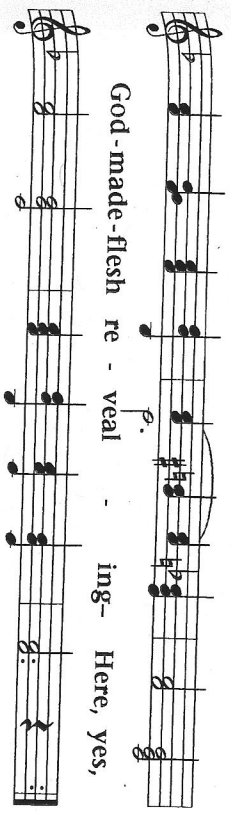
stand in awe Of the In - fant in the straw.



Ox is here and trem - bling, stands With the ass, near



God - made - man! See the shep - herds kneel - ing,



God - made - flesh re - veal - ing - Here, yes,

here now, Real - ly, tru - ly here!

1. Boh sya razhdaye, khto zh Ho mozhe znaty?
Isus Mu im'ya, Mariya Mu Maty.

Tut anhely chudyat'sya,
Rozhdennoho boyat'sya.
A vil' stoyit', tryaset'sya,
Osel smutno paset'sya.

Pastyrye klyachut' (3), v ploti Boha bachut' (3):
Tut-zhe (4) tut! (2)

2. Mariya Mu Maty prekrasno spivaye,
I khor anheli'skyi yiy dopomahaye:
Tut anhely chudyat'sya ... (2)

3. I my dnes' virno k Nemu prybihaimo -
Rozhdennu Bohu khvalu, chest' viddaimo:
Tut anhely chudyat'sya ... (2)

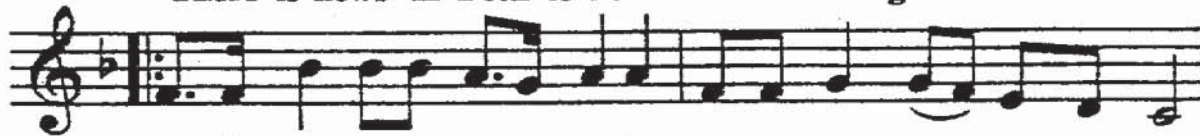
There Is News In Bethlehem

$\text{♩} = 107$ Spirited And Moderate

Carol Of Carpatho-Rus'



There is news in Beth-le-hem there a Virgin has born a Son.



He was born of the Virgin Mary who is pure and free from sin,



O Ma - - - ry.

2. She had placed Him on the straw,
In a cave in Bethlehem.
| Joseph calmly helps the Virgin
Wrap the Child in swaddling clothes,
With Mary. |
3. Glory to God and sounds of praise,
All appear at this cave.
| Heaven's angels sing in glory
That the Son of God is born,
Of Mary. |
4. In the midst of the dark night,
In the eyes shown a marvelous light.
| There a bright star lights the manger
Where she gave birth to the Child,
O Mary. |